

Appendix C. Retranslation of the Ozel-Kizil HF Scale

Tables C1 and C2 provide full details regarding our re-translation of the Ozel-Kizil HF scale^{1,2}. We include three variations of the phrasing of each instruction, answer choice, and questionnaire item. First, we provide the phrasing as asked to participants in Turkish in the original Ozel-Kizil et al. study of adults with and without ADHD²; we obtained this original Turkish phrasing from personal correspondence with Dr. Ozel-Kizil. Second, we provide the English translation printed in Appendix A of Ozel-Kizil et al. (2016)². Third, we provide our English re-translation (completed by Dr. Ayşecan Boduroğlu) which we administered to participants in the present study. Of note, we pursued re-translation to English because we found several questionnaire items (e.g., Item 3- “While I’m busy with something, I don’t care if the world bemoans.”) to be potentially confusing to native English speakers. However, it was not the focus of the current study to validate an English version of the Ozel-Kizil HF scale; therefore, we present each of these three columns to provide full transparency regarding our work with the Ozel-Kizil HF scale, and we invite others to provide further updates or validation of our English translation in the future.

Table C1. Questionnaire Instructions and Answer Choices

Original Questionnaire Phrasing in Turkish	English Translation Published in Ozel-Kizil et al. (2016) ² , Appendix A	Our Re-Translation to English (used in the present work)
Aşağıdaki ifadelere katılıp katılmadığınızı görüşünüzü yansıtan rakamı maddenin sonundaki boşluğa yazarak belirtiniz. Doğru ya da yanlış cevap yoktur. Sizin durumunuzu yansıttığını düşündüğünüz seçenek en doğru yanıttır. Lütfen, açık ve dürüst şekilde yanıtlayınız.	<i>Instruction text was not included in Appendix A of Ozel-Kizil et al. (2016).</i>	Please indicate whether you agree with the statements below by selecting the digit that represents your view next to each statement. There is no right or wrong answer. The option that you think represents your situation best is the most correct answer. Please answer honestly.
1: Kesinlikle katılmıyorum.	1: Totally disagree.	1: Strongly disagree.
2: Katılmıyorum.	2: Disagree.	2: Disagree.
3: Katılıyorum.	3: Agree.	3: Agree.
4: Kesinlikle katılıyorum.	4: Totally agree.	4: Strongly agree.

Table C2. Questionnaire Items

Original Questionnaire Phrasing in Turkish	English Translation Published in Ozel-Kizil et al. (2016) ² , Appendix A	Our Re-Translation to English (used in the present work)
1. Bir şeyle meşgulken defalarca seslenildiği halde sık duymadığıma da tepki vermediğim olur.	1. While I'm busy with something, although repeatedly addressed, I often don't hear or react.	1. When I am busy with something, there can be times when I do not hear or react despite being called out repeatedly.
2. Tek bir iş üzerine aşırı yoğunlaşmaktan dolayı kendimi ve çevremdekileri sık sık ihmal ettiğim olur.	2. Due to excessive focusing on a work, I often neglect myself and those around me.	2. I often neglect myself and people around me because of excessively concentrating on a single task.
3. Başladığım bir işi bitiremediğim siktir.	3. It is often not to complete work which I have started.	3. I often cannot finish a project that I started.
4. Bir şeyle meşgulken dünya yansa yıkılsa umurumda olmaz.	4. While I'm busy with something, I don't care if the world bemoans.	4. I do not give a damn about the world when I am busy doing something.
5. Bir iş üzerinde uzun süre vakit geçirmem nedeniyle insanlarla ilişkilerim sık sık bozulur.	5. Due to the fact that I spend a long time on a work, my relationships with people are often disrupted.	5. My relationships with others are often damaged due to me spending a lot of time on a single task.
6. Bir konu üzerinde çalışırken yapmam gereken diğer önemli işler sık aksattığım olur.	6. While working on a topic, I often delay other important things that I have to do.	6. When I am working on something, I often delay other important tasks that I need to complete.
7. Yaptığım işi bırakamamam nedeniyle gitmem gereken başka yerlere sık sık geç kaldığım olur.	7. Because I can't leave the work which I'm dealing with, I often stay late to the places where I should go.	7. I am often late for places that I need to be because I cannot quit what I am currently working on.
8. Bir işle uğraşırken çok uzun zaman geçmesine rağmen genellikle banadaha kısa zaman geçmiş gibi gelir.	8. While I'm busy with something, although it has been a long time, it generally seems to me as if it was shorter.	8. When I am working on something, I usually feel like little time has passed even when it has been a long time.
9. İlgimi çeken bir işle uğraşırken sık sık zamanın su gibi aktığını hissedirim.	9. While dealing with a work that interests me, I often feel that time flies by.	9. When I am working on something I am interested in, time flies.
10. Saatlerce bilgisayar başında oyun oynamaktan(bulmaca çözmek, birşeyleri tamir etmek vb.işlerden) dolayı yapmak zorunda olduğum başka şeyleri sık sık ertelerim.	10. Due to playing computer games (solving puzzles, fixing something, etc) for hours, I often postpone other things that I have to do.	10. I often postpone other things that I must do because I spend hours doing things related to my hobbies (e.g., play computer games, solve puzzles, repair things).
11. Bir işle uzun süre uğraşmaktan dolayı, o sırada hiçbir şey hissetmediğim halde, sonrasında vücudumun çeşitli bölgelerinde ağrılar yaşadığım olur.	11. Due to dealing with a work for a long time, although I don't feel anything at that moment, I have pain in various parts of my body.	11. After working on something for a long time, I feel pain on various parts of my body, even though I don't feel anything while working.

References:

1. Ozel-Kizil, E. T. *et al.* P.7.b.012 A scale for the assessment of hyperfocusing in attention deficit and hyperactivity disorder. *Eur. Neuropsychopharmacol.* **23**, S593 (2013).
2. Ozel-Kizil, E. T. *et al.* Hyperfocusing as a dimension of adult attention deficit hyperactivity disorder. *Res. Dev. Disabil.* **59**, 351–358 (2016).